

Z zagadnień dydaktyki tłumaczenia ustnego

Pod redakcją
Przemysława Janikowskiego



Wydawnictwo Wyższej Szkoły Lingwistycznej
Częstochowa 2011

Spis treści

Od redaktora	7
EWA GUMUL Eksplicitacja w tłumaczeniu symultanicznym	11
ANDRZEJ ŁYDA, KRYSZYNA WARCHAŁ, ALINA JACKIEWICZ Czy czynnik płci ma znaczenie w przekładzie ustnym?	33
JUSTYNA WOROCH Analiza błędów oraz ich poprawek w tłumaczeniu ustnym konferencyjnym . .	53
LUCYNA SPYRKA Specyfika praktyki i nauczania przekładu ustnego w ramach języków bliskopokrewnych	63
BOGUMIŁ GASEK Przegląd trudności w nauczaniu przekładu ustnego studentów rusycystyki . .	75
EWA PALKA Czy i kiedy uczyć tłumaczenia konsekutywnego?	89
MAŁGORZATA JOKIEL Kilka uwag o teorii i praktyce nauczania tłumaczenia konsekutywnego . .	99
PRZEMYSŁAW JANIKOWSKI Progresja tematyczna jako oś dydaktyki tłumaczenia ustnego.	109
ANNA MAJKIEWICZ Kompetencja translatorska a proces dydaktyczny	133

JOANNA KRZEMIŃSKA-KRZYWDA

O potrzebie i sposobie doskonalenia stylistyki wypowiedzi

w procesie nauczania przekładu ustnego i pisemnego 143

DAVIDE DUBLANC

Kilka uwag na temat tłumaczenia konferencyjnego

w katedrze UNESCO w Krakowie 161